

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 16:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy synowie Izraela to zobaczyli, mówili jeden do drugiego: Co to jest?* – bo nie wiedzieli, co to było. Mojżesz zaś powiedział do nich: To jest chleb,** który JAHWE dał wam na pokarm.***1)2)3)

¹⁾ Co to jest?, מָן הוּא (man hu’): zaimek pytajny: מָן , być może był wówczas w użyciu jako co, ale poza kontekstem tej historii nie występuje w hbr., występuje za to w arab. i syr.

²⁾ chleb, לֶחֶם (lechem), może ozn. pokarm, paszę (<x>70 13:15-16</x>), a nawet miód (<x>90 14:24-28</x>). To jest chleb, הוּא הַלֶּחֶם , <x>20 16:15</x>L.

³⁾ <x>530 10:3</x>